AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

ON

COOPERATION ON PUBLIC SECURITY ISSUES

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as: the "Parties"),

Recognizing their mutual interests in cooperation in order to protect their populations, assets and interests from threats;

Emphasizing their common interest to fight crime and ensure public security;

Interested in enhancing their cooperation through the sharing of knowledge, experience, information, technology and scientific research and development of each Party in order to obtain more efficient results in the areas covered by this Agreement;

Have agreed as follows:

Article 1

GOALS

The goals of this Agreement are:

a. To direct and coordinate the identification and implementation of cooperation between the Parties in the area of public security issues.

b. To facilitate cooperation between the Parties and between their relevant governmental institutions in the field of public security issues.

Article 2

COMPETENT AUTHORITIES

The implementation of this Agreement shall be carried out by the following Competent Authorities:

a. On behalf of the Government of the State of Israel – the Ministry of Public Security (hereinafter referred to as "IMPS").

b. On behalf of the Government of the Republic of Cyprus – the Ministry of Justice and Public Order (hereinafter referred to as "MJPO").

Article 3

AREAS OF COOPERATION

The areas of cooperation shall include, inter alia, the following areas, to the extent they are under the competence of the Competent Authorities:

a. Law enforcement against organized crime, terrorism and its financing, trafficking in persons, money laundering, illicit trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, cyber-crime, illegal migration and other serious crimes;

b. Prison service issues, inter alia recidivism, correction and rehabilitation;

c. Fire brigades, including in major fire crises and assistance in fire fighting;

d. Public security in public events/ mass gatherings;

e. Crime and Delinquency prevention;

f. Investigation and intelligence for public security;

g. Science and technology, as applied to public security;

h. Emergency management;

i. Bomb disposal unity, inter alia, improvised explosives materials and long range explosives detection;

j. Critical infrastructure protection;

k. Criminal analysis and forensics;

Article 4

Forms of Cooperation

The cooperation between the Parties shall be promoted through the following measures, to the extent they are under the competence of the Competent Authorities:

a. Exchanging information related to natural and legal persons involved in organized crime and their connections, about criminal organizations and groups, typical attitude of perpetrators and groups, facts, particularly ones related to the time, place and way of committing criminal offences, objects of criminal offences, particular circumstances and provisions of the criminal legislation that are being violated, and about measures taken in order to prevent and suppress serious crime, involving either Party or their nationals.

Communicating, keeping and processing of Personal Data under this Article, shall be subject to Article 8 of this Agreement.

b. Integrating and coordinating the identification, prioritization and implementation of joint efforts between the Parties in the area of public security;

c. Managing of approved joint activities within the scope of this Agreement;

d. Establishing clear lines of communication and points of contact between the Parties as part of an ongoing process of dialogue and partnership in pursuing common goals;e. Sharing of Knowledge, experience, expertise, information and research and best practices;

e. Identifying and sharing of public safety concerns on the basis of threats, risk assessment, priorities, vulnerabilities and consequences;

f. Facilitating technical and technological exchange of knowhow, including education, training, exercise and procurement of equipment and services.

Article 5

EDUCATION

In order to develop cooperation between the competent authorities, the Parties may conclude an additional Protocol which shall provide for exchange of seminars, training and educational programmes on the areas of cooperation mentioned in Article 3 above.

Article 6

CYBERCRIME

1. Each Party shall designate a point of contact available on a twenty four hour, seven day-a-week basis, for the exchange of information, with regard to the commission of an offence using an information system or computer data which may involve or result in threats to public order and/or national security of the requesting party.

2. Each Party shall ensure that trained and equipped personnel are available in order to facilitate the handling of such requests.

3. The Parties will collaborate in identifying natural or legal persons involved in sexual exploitation of children, the production, distribution, procurement or possession of material related to sexual exploitation of children.

Article 7

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

Regarding exchange of information, the Parties Agree to:

a. Ensure the appropriate protection of all classified information, knowledge and expertise that is exchanged between them against any unauthorized access, alteration, publication or dissemination;

b. Protect any classified information, knowledge and expertise that is exchanged between them against disclosure to any third party, with the same degree of care as they each exercise with their own classified information, knowledge and expertise of a similar nature;

c. Information and documents transmitted in the framework of cooperation under this Agreement may be provided to third states and international organizations only with the written consent of the transmitting Party, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the Transmitting Party.

Article 8

EXCHANGE OF PERSONAL DATA

"Personal data" in this Agreement shall mean any data relating to an identified or identifiable natural person. An identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, through reference to any other information.

The following provisions shall apply to the exchange of personal data and the handling of transmitted personal data:

1. Communicating, keeping and processing of Personal Data, shall be subject to the respective domestic law concerning the protection of privacy and personal data, of each Party.

2. Personal data shall be transmitted under this agreement solely for purposes which are under police authority and that were mentioned in Article 3

3. When Personal data is supplied on request, the request shall specify the reason for and purpose of the request, and the purposes for which the requested data will be used. In the absence of such indications, the requested data shall not be transmitted.

4. Personal Data transmitted under this Agreement may only be used for the purposes for which it was communicated, or if transmitted on request, such data shall be used only for the purposes that were mentioned in the request, and in conformity with the conditions established by the Party providing it. Personal Data that was transmitted under this Agreement can be used for other purposes, which are under police authority or regarding witness protection, only with the prior explicit written consent of the transmitting party.

5. Notwithstanding Article 16(2) to this Agreement, onward transmission to third States or bodies, of Personal Data transmitted under this agreement shall not be allowed, except with the prior explicit written consent of the transmitting party, and under the terms of its domestic law. Such data may only be used for purposes which are under police authority, and that were mentioned in Article 3.

6. Each Party shall adopt the necessary measures, including technical measures to safeguard personal data acquired in conformity with this Agreement from accidental or illegal destruction, loss, accidental disclosure or modification, unauthorized access or from any type of non-authorized processing.

The competent Authority of the Transmitting Party is obliged to communicate valid and correct data. In case it is subsequently ascertained that incorrect data have been transmitted, the Receiving Party must be notified immediately. The Receiving Party shall then correct the errors or, in case the data should not have been transmitted, destroy them.

7. Each Party shall keep records on the transmissions, receipt and destruction of data. The records shall in particular indicate the purpose of the transmission the scope of the data, the authorities involved and the reasons for destruction, if the data was destroyed.

8. Personal data exchanged between the Parties shall be protected by virtue of the same standards applied to national data, in compliance with the domestic legislation of the Parties.

Article 9

PROCEDURE OF REQUEST

1. The Competent Authorities shall, in the framework of this Agreement, assist each other upon request.

2. Requests for assistance shall be made in writing. In cases of emergency, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing within three days. Requests for assistance shall contain:

a. the name of the agency of the Party which applies for assistance and the name of the agency of the Party to which the application for assistance has been made;

b. details of the case;

c. the purpose of and grounds for the request;

d. a description of the assistance requested;

e. Any other information which may assist in the effective execution of the request.

3. The requesting authority shall be notified within a reasonable time of any circumstances hampering the execution of the request or causing considerable delay in its execution.

4. If the execution of the request does not fall within the competence of the requested authority, it shall in a reasonable time notify the requesting authority.

5. The requested authority may request such further information as it deems necessary to duly execute the request.

6. The requested authority shall, at its earliest convenience, inform the requesting authority about the results of the execution of the request.

Article 10

REFUSAL OF REQUEST

1. A request for assistance may be refused wholly or partly if the competent authority of the Party concerned determines that execution of the request could jeopardize the sovereignty, internal security, public order or other essential interests of

its State or that the request is in conflict with its domestic legislation or international obligations.

2. The requested competent authority may, before taking a decision to refuse the assistance requested, consult with the requesting authority in order to establish whether the assistance may be granted on conditions other than those contained in the original request. If the requesting authority agrees to receive assistance under the suggested conditions, the requested authority shall comply with these conditions.

3. A decision to refuse to execute, in whole or in part, a request for assistance, including the grounds for such refusal, shall be notified in writing to the requesting authority.

Article 11

JOINT WORKING GROUP

1. The Parties shall establish a Joint Working Group (hereinafter: the "JWG") which will, inter alia:

a) Assess the state of implementation of this Agreement;

b) Discuss future areas and phases of cooperation;

c) Develop and approve programs of cooperation;

d) Agree upon exchange of delegations;

2. The JWG may establish sub-committees on different aspects of cooperation on a permanent or temporary basis, as agreed by the Parties,

3. The JWG shall convene from time to time, alternately in Nicosia and in Jerusalem, as shall be agreed between the Parties.

Article 12

CONTACT POINTS

The contact points for the implementation of this Agreement for each Party shall be the following:

For the IMPS	**For the MJPO**
Deputy Director General of the Ministry of Public Security	Permanent Secretary of the Ministry of Justice and Public Order

+972 2 542 8168
+972 2 542 9974

Tel: +357 22 805911
Fax: +357 22 518343

Article 13

IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS

The Parties may establish Implementation Arrangements in order to carry out joint projects within the framework of this Agreement.

Article 14

EXPENSES

Each Party shall bear its own expenses relating to the implementation of this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 15

LANGUAGES

All communications generated by either Party shall be in writing and in English.

Article 16

RELATION TO DOMESTIC LAW AND INTERNATIONAL OBLIGATIONS

1. This Agreement and any activity thereunder shall be implemented by a Party in accordance with that Party's domestic legislation.

2. The provisions of this Agreement do not affect the Parties' rights and obligations under other international treaties or international law.

3. Cooperation under this Agreement shall not include extradition and mutual legal assistance in criminal matters and shall not derogate from and/ or affect the Parties' ability to seek and provide mutual legal assistance under relevant agreements regulating mutual legal assistance or Parties' cooperation through Interpol channels and in accordance to Interpol's rules and regulations.

Article 17

DISPUTE SETTLEMENT

All differences which emerge in connection with the interpretation or application of this Agreement shall be amicably settled by means of consultations and negotiations between the Parties, including, when possible, by the JWG.

Article 18

AMENDMENTS

The Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, in writing and through diplomatic channels. Amendments shall come into force in accordance with the procedure set forth in Article 19(1) and shall be considered as an integral part of this Agreement.

Article 19

CLOSING PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day from the date of the receipt of the second of diplomatic notes by which the Parties notify each other that their internal legal requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force until either Party notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intent to terminate it. It shall cease to be in force 90 (ninety) days from the date of such notification.

3. Should such notification be issued, the Parties shall enter consultations, in order to fully evaluate the consequences of the termination of the Agreement and take such actions as necessary to alleviate problems that may result from termination.

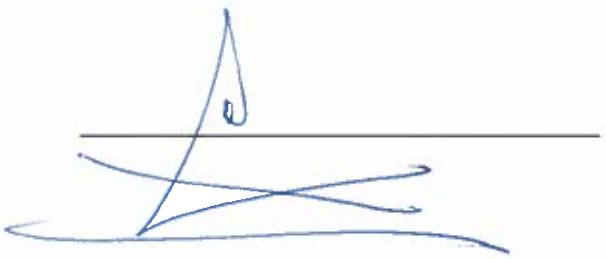
4. Cooperation activities already initiated in the framework of this Agreement (Implementing Arrangements, protocols and other instruments) prior to termination, shall continue until their completion.

5. Upon entering into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Israel on Cooperation in Combating Illicit Trafficking and Abuse of Narcotic Drugs and

Psychotropic Substances and Terrorism and Other Serious Crimes, signed on the 9th of January 1995, at Jerusalem, will be terminated and replaced.

In witness thereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Nicosia on 8th of May 2018, which corresponds to the 23rd day of IYYAR 5778 in the Hebrew calendar, in duplicate, in the Greek, Hebrew and English languages, all texts being equally valid. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Government of the State of Israel	On behalf of the Government of the Republic of Cyprus
	

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

וממשלת הרפובליקה של קפריסין

בדבר שיתוף פעולה במאבק בפשיעה ובסוגיות של ביטחון הציבור

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קפריסין (להלן: "הצדדים"),

בהכירן באינטרסים ההדדיים שיש להן בשיתוף פעולה על מנת להגן על אוכלוסיותיהן, נכסיהן והאינטרסים שלהן מפני איומים;

בהדגישן את האינטרס המשותף שיש להן במאבק בפשיעה ובהבטחת ביטחון הציבור;

בהיותן מעוניינות להגביר את שיתוף הפעולה ביניהן באמצעות שיתוף ידע, ניסיון, מידע, טכנולוגיה ומחקר ופיתוח מדעי של כל צד על מנת לקבל תוצאות יעילות יותר בתחומים המכוסים ע"י הסכם זה;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

יעדים

יעדי הסכם זה הם:

א. לכוון ולתאם את הזיהוי ויישום של שיתוף הפעולה בין הצדדים בתחום הסוגיות של ביטחון הציבור.

ב. להקל על שיתוף הפעולה בין הצדדים ובין המוסדות הממשלתיים הנוגעים בדבר שלהם בתחום הסוגיות של ביטחון הציבור.

סעיף 2

רשויות מוסמכות

יישום הסכם זה ייעשה על ידי הרשויות המוסמכות הבאות:

א. מטעם ממשלת הרפובליקה של קפריסין - משרד המשפטים והסדר הציבורי (להלן "MJPO").

ב. מטעם ממשלת מדינת ישראל - המשרד לביטחון הפנים (להלן: "IMPS").

סעיף 3

תחומי שיתוף פעולה

תחומי שיתוף הפעולה יכללו, בין היתר, את התחומים הבאים, במידה שהם בגדר סמכותן של הרשויות המוסמכות:

א. אכיפת חוק נגד פשע מאורגן, טרור ומימונו, סחר בבני אדם, הלבנת הון, סחר בסמים נרקוטיים, חומרים פסיכוטרופיים ומקדימיהם, פשעי סייבר, הגירה בלתי חוקית ופשעים חמורים אחרים;

ב. סוגיות של שירות בתי הסוהר, בין היתר, רצידיביזם, תקון ושיקום;

ג. יחידות כיבוי אש, כולל, במשברי אש גדולים וסיוע בכיבוי אש;

ד. ביטחון הציבור באירועים פומביים/כינוסים המוניים;

ה. מניעת פשיעה ועבריינות;

ו. חקירה ומודיעין לביטחון הציבור;

ז. מדע וטכנולוגיה, בהקשר של ביטחון הציבור;

ח. ניהול חירום;

ט. יחידות סילוק פצצות, בין היתר, חומרים נפיצים מאולתרים וגילוי חומרי נפץ מטווח רחוק;

י. הגנה על תשתיות חיוניות;

יא. ניתוח פלילי וזיהוי פלילי.

סעיף 4

צורות של שיתוף פעולה

שיתוף הפעולה בין הצדדים יקודם באמצעים הבאים, במידה שהם בגדר סמכותן של הרשויות המוסמכות:

א. חילופי מידע הקשורים לבני אדם ולגופים משפטיים המעורבים בפשע המאורגן וקשריהם, על ארגונים וקבוצות פליליות, גישה אופיינית לעבריינים ולקבוצות, עובדות, בעיקר אלה הקשורות לזמן, למקום ולאופן הביצוע של עבירות פליליות, יעדים לעבירות פליליות, נסיבות מיוחדות והוראות החקיקה הפלילית המופרות, ואמצעים שננקטו על מנת למנוע ולדכא פשיעה חמורה, שמעורבים בה צד או אזרחיו. מסירה, שמירה ועיבוד של נתונים אישיים על פי סעיף זה, יהיו כפופים לסעיף 8 להסכם זה.

ב. שילוב ותיאום של הזיהוי, קביעת קדימויות ויישום המאמצים המשותפים בין הצדדים בתחום ביטחון הציבור;

ג. ניהול פעילויות משותפות מאושרות במסגרת הסכם זה;

ד. יצירת אופני תקשורת ברורים ואנשי קשר קבועים ביניהם כחלק מתהליך מתמשך של דו שיח ושותפות בקידום מטרות משותפות;

ה. שיתוף בידע, ניסיון, מומחיות, מידע, מחקר והתנסויות מיטביות;

ו. זיהוי ושיתוף של חששות בענייני ביטחון הציבור על בסיס איומים, הערכות סיכונים, קדימויות, פגיעויות והשלכות;

ז. קידום חילופין טכניים וטכנולוגיים של ידע, כולל חינוך, הכשרה, תרגילים ורכש של ציוד ושירותים.

סעיף 5

חינוך

על מנת לפתח שיתוף פעולה בין הרשויות המוסמכות, הצדדים רשאים לעשות פרוטוקול נוסף ובו הוראות בדבר חילופי סמינרים, תכניות הכשרה וחינוך בתחומי שיתוף הפעולה הנזכרים בסעיף 3 לעיל.

סעיף 6

פשעי מחשב

1. כל צד יועיד נקודת קשר בזמינות של 24 שעות ביממה, שבעה ימים בשבוע, לשם חילופי מידע, ביחס לביצוע עבירה המשתמשת במערכת מידע או נתוני מחשב העשויה להיות כרוכה או להוביל לאיומים על ביטחון הציבור ו/או הביטחון הלאומי של הצד המבקש.

2. כל צד יבטיח שאנשי צוות מיומנים ומצוידים יהיו זמינים על מנת להקל על הטיפול בבקשות כאמור.

3. הצדדים ישתפו פעולה בזיהוי בני אדם או ישויות משפטיות המעורבים בניצול מיני של ילדים, בייצור, בהפצה, ברכש או באחזקה של חומר המתייחס לניצול מיני של ילדים.

סעיף 7

הגנה על מידע מסווג

ביחס לחילופי מידע, הצדדים מסכימים:

א. להבטיח את ההגנה הנאותה על כל המידע, הידע והמומחיות המסווגים המוחלפים ביניהם מפני כל גישה, שינוי, פרסום, או הפצה ללא אישור.
ב. להגן על כל מידע, ידע ומומחיות מסווגים המוחלפים ביניהם מפני גילוי לצד שלישי כלשהו באותה מידה של הקפדה שכל אחד מהם נוהג במידע, בידע ובמומחיות המסווגים שלו שטיבם דומה;
ג. מידע ומסמכים המועברים במסגרת שיתוף פעולה לפי הסכם זה ניתן למסור למדינות שלישיות ולארגונים בינלאומיים רק בהסכמה בכתב של הצד המעביר, בכפוף לתנאים ולהגבלות ככל שהצד המעביר עשוי לפרט.

סעיף 8

מסירת מידע אישי

"מידע אישי" בהסכם זה יהיה פירושו כל נתון המתייחס לאדם מזוהה או ניתן לזיהוי: אדם ניתן לזיהוי הוא זה שניתן לזהותו, במישרין או בעקיפין, ביחס לכל מידע אחר.

ההוראות הבאות יחולו על חילופי מידע אישי והטיפול במידע אישי בנתונים אישיים שהועברו:

1. המסירה, השמירה והעיבוד של מידע אישי יהיו כפופים לדין הפנימי המתאים ביחס להגנה על פרטיות, ומידע אישי של כל צד.
2. נתונים אישיים יועברו לפי הסכם זה אך רק למטרות שבתחום סמכותה של המשטרה ואשר נזכרו בסעיף 3.
3. כאשר נתונים אישיים מסופקים לפי בקשה, בבקשה יפורטו הנימוק והמטרה לבקשה, והמטרות שלשמן ייעשה שימוש בנתונים המבוקשים. בהעדר פירוט כאמור, לא יועברו הנתונים המבוקשים.
4. בנתונים אישיים המועברים לפי הסכם זה ניתן להשתמש אך ורק למטרות שלשמן נמסרו, או אם הועברו לפי בקשה, ייעשה שימוש בנתונים אלה רק למטרות שהוזכרו בבקשה, ובהתאם לתנאים שנקבעו על ידי הצד מספק אותם. בנתונים אישיים הנמסר לפי הסכם זה ניתן להשתמש למטרות אחרות, שבתחום סמכותה של המשטרה, רק בהסכמה מפורשת מראש ובכתב של הצד המעביר.
5. על אף סעיף 16 (2) להסכם זה, העברה הלאה למדינות שלישיות או לגופים שלישיים של נתונים אישיים הנמסרים לפי הסכם זה לא תותר, אלא בהסכמה מפורשת מראש ובכתב של הצד המעביר, ולפי תנאי הדין המקומי שלו. בנתונים כאמור ניתן להשתמש רק למטרות אשר בתחום סמכותה של המשטרה, ואשר הוזכרו בסעיף 3.
6. כל צד יאמץ את האמצעים הדרושים, לרבות אמצעים טכניים להגנה על נתונים אישיים שהושג בהתאם להסכם זה מפני הרס מקרי או לא חוקי, גילוי או שינוי מקריים, גישה לא מורשית או כל סוג של עיבוד שאינו מאושר.
   הרשות המוסמכת של הצד המוסר מחויבת להעביר מידע תקף ונכון. במקרה שייקבע בהמשך כי נמסרו נתונים לא נכונים, יש להודיע על כך מיד לצד המקבל. הצד המקבל יתקן את השגיאות או, במקרה שלא היה צורך להעביר את הנתונים, ישמיד אותם.
7. כל צד ישמור תיעוד על ההעברות, הקבלה וההשמדה של נתונים. בתיעוד יצוינו במפורש מטרת ההעברה, היקף הנתונים, הרשויות המעורבות והסיבות להשמדה, אם הנתונים הושמד.
8. נתונים אישיים המוחלפים בין הצדדים יהיו מוגנים לפחות מכוח אותן אמות מידה שמיישם הצד המעביר, בציות לחקיקה הפנימית של הצדדים.

סעיף 9

נוהל הבקשה

1. הרשויות המוסמכות, במסגרת הסכם זה, יסייעו זו לזו על פי בקשה.

2. בקשות לסיוע ייעשו בכתב. במקרי חירום, ניתן להגיש בקשות בעל פה, אך הן יאושרו בכתב בתוך שלושה ימים. בקשות לסיוע יכללו את:

א. שם הסוכנות של הצד המגישה בקשה לסיוע ושם הסוכנות של הצד שאליה הוגשה בקשה לסיוע;

ב. פרטי המקרה;

ג. המטרה והעילה לבקשה;

ד. תיאור הסיוע המבוקש;

ה. כל מידע אחר העשוי לסייע בביצוע יעיל של הבקשה.

3. הרשות המבקשת תקבל הודעה בתוך זמן סביר על כל נסיבות שיכשילו את ביצוע הבקשה או יגרמו לעיכוב ניכר בביצועה.

4. אם ביצוע הבקשה אינו בגדר סמכותה של הרשות המתבקשת, היא תודיע על כך לרשות המבקשת בתוך זמן סביר.

5. הרשות המתבקשת רשאית לבקש מידע נוסף ככל שתמצא לנכון כדי לבצע כיאות את הבקשה.

6. הרשות המתבקשת תודיע, מוקדם ככל האפשר, לרשות המבקשת על תוצאות ביצוע הבקשה.

סעיף 10

סירוב למלא בקשה

1. ניתן לדחות בקשה באופן מלא או חלקי, אם הרשות המוסמכת של הצד הנוגע בדבר סבורה כי מילוי הבקשה עלול לסכן את הריבונות, ביטחון הפנים, הסדר הציבורי או אינטרסים חיוניים אחרים של מדינתו, או אם הבקשה עומדת בסתירה לחקיקה הפנימית או להתחייבויות הבינלאומיות שלו.

2. הרשות המוסמכת המתבקשת רשאית, לפני קבלת החלטה לסרב לסיוע המבוקש, להתייעץ עם הרשות המבקשת כדי לקבוע אם ניתן להעניק את הסיוע בתנאים שאינם אלה שבבקשה המקורית. אם הרשות המבקשת תסכים לקבל סיוע בתנאים המוצעים, תתבקש הרשות המתבקשת לעמוד בתנאים אלה.

3. על החלטה לסרב לבצע, באופן מלא או חלקי, בקשה לסיוע, לרבות העילות לסירוב כאמור, תימסר הודעה בכתב לרשות המבקשת.

סעיף 11

קבוצת עבודה משותפת

1. הצדדים יקימו קבוצת עבודה משותפת (להלן: "קע"מ"), אשר, בין היתר:

א. תעריך את מצב יישומו של הסכם זה;

ב. תדון בתחומים ובשלבים עתידיים של שיתוף פעולה;

ג. תפתח ותאשר תכניות לשיתוף פעולה;

ד. תסכים על חילופי משלחות;

2. הקע"מ רשאית להקים תת-ועדות להיבטים שונים של שיתוף הפעולה על בסיס קבוע או זמני, כמוסכם ע"י הצדדים.

3. הקע"מ תתכנס מעת לעת, בניקוסיה ובירושלים לסירוגין, כפי שיוסכם בין הצדדים.

סעיף 12

נקודות קשר

נקודות הקשר ליישום הסכם זה מטעם כל צד יהיו כאמור להלן:

בשם IMPS:

משנה למנהל הכללי של המשרד לביטחון הפנים

+972 2 542 8168

+972 2 542 9974

בשם MJPO:

המזכיר הקבוע של משרד המשפטים והסדר הציבורי

טל': +357 22 805911

פקס: +357 22 518343

סעיף 13

הסדרי יישום

הצדדים רשאים לקבוע הסדרי יישום על מנת לנהל פרויקטים משותפים במסגרת הסכם זה.

סעיף 14

הוצאות

כל צד יישא בהוצאותיו-שלו המתייחסות ליישום הסכם זה, אלא אם כן הסכימו הצדדים אחרת.

סעיף 15

שפות

כל התקשורת שמייצר צד תהיה בכתב ובאנגלית.

סעיף 16

יחס לדין הפנימי ולהתחייבויות בינלאומיות

1. הסכם זה וכל פעילות לפיו יישומו ע"י צד בהתאם לחקיקה הפנימית של אותו צד.
2. הוראות הסכם זה אינן פוגעות בזכויותיהם ובהתחייבויותיהם של הצדדים הנובעות מאמנות בינלאומיות אחרות או מהמשפט הבינלאומי.
3. שיתוף פעולה לפי הסכם זה לא יכלול הסגרה וסיוע משפטי הדדי בעניינים פליליים ולא יגרע ו/או ישפיע על יכולתם של הצדדים לבקש ולהעניק סיוע משפטי הדדי לפי הסכמים הנוגעים בדבר המסדירים סיוע משפטי הדדי או על שיתוף הפעולה של צדדים בערוצי אינטרפול ובהתאם לכללים והתקנות של אינטרפול.

סעיף 17

יישוב מחלוקות

כל המחלוקות העולות ביחס לפרשנותו או להחלתו של הסכם זה יושבו בדרכי נועם בהתייעצויות ובמשא-ומתן בין הצדדים, כולל, כאשר אפשרי, באמצעות הקע"מ.

סעיף 18

תיקונים

ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים, בכתב ובצינורות הדיפלומטיים. תיקונים ייכנסו לתוקף בהתאם לנוהל המפורט בסעיף 19 (1) ויראו כחלק בלתי נפרד מהסכם זה.

סעיף 19

הוראות סיום

1. הסכם זה ייכנס לתוקף ביום השלושים (30) מתאריך קבלת השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן מודיעים הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו.

2. הסכם זה יישאר בתוקף עד שצד יודיע לצד האחר, בכתב בצינורות הדיפלומטיים, על כוונתו להביא אותו לידי סיום. הוא יחדל להיות בתוקף תשעים (90) ימים אחרי ההודעה האמורה.

3. יצאה הודעה כאמור, הצדדים יפתחו בהתייעצויות, על מנת להעריך באופן מלא את השלכותיו של סיום ההסכם ולנקוט פעולות ככל שיידרשו על מנת להקל על בעיות העלולות לנבוע מסיום כאמור.

4. פעולות שיתוף פעולה שכבר נפתחו במסגרת הסכם זה (הסדרי יישום, חוזים ומסמכים אחרים) לפני הסיום, יימשכו עד השלמתם.

5. עם כניסתו לתוקף של הסכם זה, ההסכם בין ממשלת הרפובליקה של קפריסין וממשלת מדינת ישראל בדבר שיתוף פעולה במאבק בסחר הבלתי חוקי והשימוש לרעה בסמים נרקוטיים ובחומרים פסיכוטרופיים ובטרור ופשעים חמורים אחרים שנחתם ב-9 באפריל 1995, יבוא לידי סיום ויוחלף על ידי הסכם זה.

לראיה החתומים מטה, שהוסמכו כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב כ"ב ביום ל"ר התשע"ח, שהוא יום 8 במאי 2018, בשני עותקי מקור, בשפות יוונית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο εξής αναφερόμενες ως "Μέρη",

Αναγνωρίζοντας τα αμοιβαία συμφέροντά τους να συνεργάζονται για την προστασία των πληθυσμών τους, των περιουσιακών στοιχείων και των συμφερόντων τους από απειλές,

Δίνοντας έμφαση στο κοινό τους συμφέρον για την καταπολέμηση του εγκλήματος και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφάλειας,

Ενδιαφερόμενες να ενισχύσουν τη συνεργασία τους μέσω της ανταλλαγής γνώσεων, εμπειριών, πληροφοριών, τεχνολογίας και επιστημονικής έρευνας και ανάπτυξης σε κάθε Μέρος, προκειμένου να έχουν καλύτερα αποτελέσματα στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1
Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας Συμφωνίας είναι:

α. Να κατευθύνει και να συντονίζει τον καθορισμό και την εφαρμογή της συνεργασίας μεταξύ των Μερών στον τομέα της Αστυνομίας, της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας και των Φυλακών.

β. Να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των Μερών και μεταξύ των σχετικών κυβερνητικών θεσμών τους στον τομέα της Δημόσιας Τάξης.

Άρθρο 2
Αρμόδιες αρχές

Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα γίνεται από τις ακόλουθες αρμόδιες αρχές:

α. Εκ μέρους της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ, το Υπουργείο Δημόσιας Ασφάλειας (στο εξής αναφερόμενο ως "ΥΔΑ").

β. Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως (στο εξής αναφερόμενο ως "ΥΔΔΤ")

Άρθρο 3
Τομείς συνεργασίας

Οι τομείς συνεργασίας περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τους ακόλουθους τομείς στο βαθμό που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των αρμόδιων αρχών:

α. Επιβολή του νόμου κατά του οργανωμένου εγκλήματος, την τρομοκρατία και τη χρηματοδότησή της, την εμπορία ανθρώπων, το ξέπλυμα χρήματος, την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών ουσιών και πρόδρομων ουσιών, τα εγκλήματα στον κυβερνοχώρο, την παράνομη μετανάστευση και άλλα σοβαρά εγκλήματα

β. Θέματα φυλακών, που αφορούν μεταξύ άλλων, την υποτροπή, το σωφρονισμό και την επανένταξη

γ. Θέματα πυρόσβεσης, συμπεριλαμβανομένων των μεγάλων πυρκαγιών και της βοήθειας στην πυρόσβεση

δ. Τη δημόσια ασφάλεια σε δημόσιες εκδηλώσεις / μαζικές συγκεντρώσεις.

ε. Την πρόληψη και καταστολή του εγκλήματος.

στ. Τις έρευνες και πληροφορίες σχετικά με τη δημόσια ασφάλεια.

ζ. Την επιστήμη και τεχνολογία, όπως εφαρμόζεται στη δημόσια ασφάλεια.

η. Τη διαχείριση έκτακτων περιστατικών.

θ. Την Μονάδα Εξουδετέρωσης Βομβών, μεταξύ άλλων, τα αυτοσχέδια εκρηκτικά υλικά και την ανίχνευση εκρηκτικών από μεγάλη απόσταση.

ι. Την προστασία κρίσιμων υποδομών.

ια. την εγκληματολογική ανάλυση και εγκληματολογία.

Άρθρο 4
Μορφές συνεργασίας

Η συνεργασία μεταξύ των μερών θα προωθείται μέσω των ακόλουθων μέτρων, στο βαθμό που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των αρμόδιων αρχών:

α. Ανταλλαγή πληροφοριών για φυσικά και νομικά πρόσωπα που εμπλέκονται στο οργανωμένο έγκλημα και τις διασυνδέσεις τους, για τις εγκληματικές οργανώσεις και ομάδες, για την τυπική στάση των δραστών και ομάδων, για γεγονότα, ιδιαίτερα αυτά που σχετίζονται με το χρόνο, τον τόπο και τον τρόπο διάπραξης ποινικών αδικημάτων, τα αντικείμενα αξιόποινων πράξεων, τις συγκεκριμένες περιστάσεις και διατάξεις της ποινικής νομοθεσίας που παραβιάζονται, καθώς και τα μέτρα που λαμβάνονται για την πρόληψη και την καταστολή του σοβαρού εγκλήματος στα οποία εμπλέκονται είτε τα Μέρη είτε πολίτες τους. Η επικοινωνία, η τήρηση και η επεξεργασία

δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δυνάμει του παρόντος Άρθρου υπόκεινται στο Άρθρο 8 της παρούσας συμφωνίας.

β. Ένταξη και συντονισμός του προσδιορισμού, της ιεράρχησης και της εφαρμογής κοινών προσπαθειών μεταξύ των Μερών στον τομέα της εσωτερικής και της δημόσιας ασφάλειας

γ. Διαχείριση των εγκεκριμένων κοινών δραστηριοτήτων στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

δ. Εγκαθίδρυση ξεκάθαρων διόδων επικοινωνίας και σημείων επαφής μεταξύ των Μερών στο πλαίσιο μιας διαρκούς διαδικασίας διαλόγου και εταιρικής σχέσης για την επίτευξη κοινών στόχων.

ε. Ανταλλαγή γνώσεων, εμπειριών, εμπειρογνωμοσύνης, πληροφοριών και έρευνας και βέλτιστων πρακτικών.

στ. Προσδιορισμός και ανταλλαγή ανησυχιών για θέματα δημόσιας ασφάλειας βάσει απειλών, εκτίμησης κινδύνου, προτεραιοτήτων, τρωτών σημείων και επιπτώσεων.

ζ. Διευκόλυνση της τεχνικής και τεχνολογικής ανταλλαγής τεχνογνωσίας, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της εξάσκησης και της προμήθειας εξοπλισμού και υπηρεσιών.

Άρθρο 5
Εκπαίδευση

Προκειμένου να αναπτυχθεί η συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών, τα Μέρη μπορούν να συνομολογήσουν πρόσθετο πρωτόκολλο το οποίο θα προβλέπει την συνδιοργάνωση σεμιναρίων, κοινών ασκήσεων και εκπαιδευτικών προγραμμάτων στους τομείς της συνεργασίας τους που αναφέρονται στο Άρθρο 3.

Άρθρο 6
Έγκλημα στον κυβερνοχώρο

1. Κάθε Μέρος ορίζει ένα σημείο επαφής που να είναι διαθέσιμο εικοσιτέσσερις ώρες την ημέρα και επτά ημέρες την εβδομάδα για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη διάπραξη αδικήματος που χρησιμοποιεί σύστημα πληροφοριών ή ηλεκτρονικά δεδομένατα οποία ενδέχεται να συνεπάγονται ή να οδηγήσουν σε απειλές κατά της δημόσιας τάξης ή / και της εθνικής ασφάλειας του αιτούντος Μέρους.

2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι υπάρχει διαθέσιμο εκπαιδευμένο και εξοπλισμένο προσωπικό προκειμένου να διευκολυνθεί η διεκπεραίωση τέτοιων αιτήσεων.

3. Τα Μέρη συνεργάζονται για τον εντοπισμό φυσικών ή νομικών προσώπων που εμπλέκονται στη σεξουαλική κακοποίηση παιδιών, στην παραγωγή, διανομή, προμήθεια ή κατοχή υλικού σχετικού με σεξουαλική κακοποίηση παιδιού.

Άρθρο 7
Προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών

Όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών, τα Μέρη συμφωνούν να:

α. Διασφαλίζουν την κατάλληλη προστασία όλων των διαβαθμισμένων πληροφοριών, γνώσεων και εμπειρογνωμοσύνης που ανταλλάσσονται μεταξύ τους από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, τροποποίηση, δημοσίευση ή διάδοσή τους,

β. Προστατεύουν όλες τις διαβαθμισμένες πληροφορίες, γνώσεις και εμπειρογνωμοσύνη που ανταλλάσσονται μεταξύ τους από την αποκάλυψη τους σε τρίτους, επιδεικνύοντας την ίδια μέριμνα που τα Μέρη ασκούν για τις δικές τους διαβαθμισμένες πληροφορίες, γνώσεις και εμπειρίες παρόμοιου χαρακτήρα,

γ. Οι πληροφορίες και τα έγγραφα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της συνεργασίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να παρέχονται σε τρίτα κράτη και διεθνείς οργανισμούς μόνο με τη γραπτή συγκατάθεση του Διαβιβάζοντος Μέρους, υπό τους όρους και τους περιορισμούς που καθορίζει το Διαβιβάζον Μέρος.

Άρθρο 8
Ανταλλαγή προσωπικών δεδομένων

Ως "προσωπικά δεδομένα" στην παρούσα Συμφωνία νοούνται τα δεδομένα που αφορούν ένα προσδιορισμένο ή δυνάμενο να προσδιοριστεί φυσικό πρόσωπο. Ένα δυνάμενο να προσδιοριστεί πρόσωπο είναι ένα άτομο που μπορεί να αναγνωριστεί, άμεσα ή έμμεσα, μέσω παραπομπής σε οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

Οι ακόλουθες πρόνοιες ισχύουν για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και τη διαχείριση των διαβιβαζόμενων προσωπικών δεδομένων:

1. Η επικοινωνία, η διατήρηση και η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα υπόκεινται στον αντίστοιχο εσωτερικό νόμο κάθε

Μέρους που αφορά την προστασία της ιδιωτικής ζωής και των προσωπικών δεδομένων.

2. Τα προσωπικά δεδομένα διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας αποκλειστικά για σκοπούς που υπάγονται στην αστυνομική αρχή και οι οποίοι αναφέρονται στο Άρθρο 3.

3. Όταν παρέχονται προσωπικά δεδομένα κατόπιν αίτησης, στην αίτηση προσδιορίζεται ο λόγος και ο σκοπός της αίτησης και οι σκοποί για τους οποίους θα χρησιμοποιηθούν τα ζητούμενα δεδομένα. Ελλείψει τέτοιων ενδείξεων, τα ζητούμενα δεδομένα δεν διαβιβάζονται.

4. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους κοινοποιήθηκαν, ή εάν διαβιβάστηκαν κατόπιν αίτησης, τα δεδομένα αυτά θα χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς που αναφέρονται στην αίτηση και σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Μέρος που τα παρέχει. Τα Προσωπικά Δεδομένα που διαβιβάστηκαν δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς, οι οποίοι υπάγονται στην αστυνομική αρχή ή αφορούν την προστασία μαρτύρων, μόνο με την προηγούμενη ρητή γραπτή συγκατάθεση του διαβιβάζοντος μέρους.

5. Ανεξάρτητα από το Άρθρο 16(2) της παρούσας Συμφωνίας, μετάδοση προς τρίτα κράτη ή οργανισμούς δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που διαβιβάζονται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας δεν επιτρέπεται, παρά μόνο μετά από την προηγούμενη ρητή γραπτή συγκατάθεση του διαβιβάζοντος Μέρους και σύμφωνα με τους όρους της εσωτερικού του δικαίου. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για σκοπούς που υπάγονται στην αρμοδιότητα της αστυνομίας και οι οποίοι αναφέρονται στο Άρθρο 3.

6. Κάθε Μέρος θα θεσπίσει τα αναγκαία μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών μέτρων για τη διασφάλιση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποκτώνται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας από τυχαία ή παράνομη καταστροφή, απώλεια, τυχαία αποκάλυψη ή τροποποίηση, ή μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση ή από κάθε είδους μη εγκεκριμένη επεξεργασία.

Η αρμόδια Αρχή του Διαβιβάζοντος Μέρους υποχρεούται να κοινοποιεί έγκυρα και ορθά δεδομένα. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί στη συνέχεια ότι έχουν διαβιβαστεί λανθασμένα δεδομένα, πρέπει να ειδοποιηθεί αμέσως το λαμβάνον Μέρος. Το λαμβάνον Μέρος στη συνέχεια διορθώνει τα λάθη ή, σε περίπτωση που τα δεδομένα δεν έπρεπε να είχαν μεταδοθεί, τα καταστρέφει.

7. Κάθε Μέρος τηρεί αρχεία σχετικά με τις διαβιβάσεις, την παραλαβή και την καταστροφή των δεδομένων. Τα αρχεία ιδιαίτερα πρέπει να φανερώνουν τον

σκοπό της διαβίβασης, το πεδίο εφαρμογής των δεδομένων, τις αρχές που εμπλέκονται και τους λόγους καταστροφής, αν τα δεδομένα καταστράφηκαν.

8. Τα προσωπικά δεδομένα που ανταλλάσσονται μεταξύ των Μερών προστατεύονται βάσει των ίδιων προτύπων που ισχύουν για τα εθνικά δεδομένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Μερών.

Άρθρο 9
Διαδικασία αίτησης

1. Οι Αρμόδιες Αρχές, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, παρέχουν συνδρομή η μία στην άλλη μετά από αίτηση.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής υποβάλλονται γραπτώς. Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, τα αιτήματα μπορούν να υποβληθούν προφορικά, αλλά επιβεβαιώνονται γραπτώς εντός τριών ημερών. Οι αιτήσεις συνδρομής περιλαμβάνουν:

α. Το όνομα του οργανισμού του Μέρους που υποβάλλει αίτηση για συνδρομή και το όνομα του οργανισμού του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση παροχής συνδρομής,

β. Τις λεπτομέρειες της υπόθεσης,

γ. Το σκοπό και τους λόγους της αίτησης,

δ. Περιγραφή της ζητούμενης βοήθειας,

ε. Οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που μπορεί να βοηθήσει στην αποτελεσματική εκτέλεση της αίτησης.

3. Η αιτούσα αρχή ενημερώνεται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος για τυχόν περιστάσεις που παρεμποδίζουν την εκτέλεση της αίτησης ή προκαλούν σημαντική καθυστέρηση στην εκτέλεσή της.

4. Εάν η εκτέλεση της αίτησης δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, ενημερώνει εγκαίρως την αιτούσα αρχή.

5. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες τις οποίες κρίνει αναγκαίες για την ορθή εκτέλεση της αίτησης.

6. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα αρχή, το συντομότερο δυνατό, σχετικά με τα αποτελέσματα της εκτέλεσης της αίτησης.

Άρθρο 10
Άρνηση αίτησης

1. Η αίτηση συνδρομής μπορεί να απορριφθεί εν όλω ή εν μέρει εάν η αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου Μέρους διαπιστώσει ότι η εκτέλεση της αίτησης θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την κυριαρχία, την εσωτερική ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα ζωτικά συμφέροντα του Κράτους της ή ότι η αίτηση βρίσκεται σε σύγκρουση με την εθνική νομοθεσία ή τις διεθνείς υποχρεώσεις του.

2. Η αρμόδια αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση μπορεί, πριν λάβει την απόφαση να αρνηθεί την αιτούμενη συνδρομή, να διαβουλευθεί με την αιτούσα αρχή προκειμένου να διαπιστώσει εάν η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί υπό όρους διαφορετικούς από εκείνους που περιέχονται στην αρχική αίτηση. Εάν η αιτούσα αρχή συμφωνήσει να λάβει συνδρομή υπό τους προτεινόμενους όρους, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συμμορφώνεται με τους όρους αυτούς.

3. Η απόφαση άρνησης εκτέλεσης, εν όλω ή εν μέρει, της αίτησης συνδρομής, συμπεριλαμβανομένων των λόγων αυτής της άρνησης, κοινοποιείται γραπτώς στην αιτούσα αρχή.

Άρθρο 11
Συντονιστική Επιτροπή

1. Τα Μέρη συγκροτούν Συντονιστική Επιτροπή (αναφερόμενη στο εξής ως: ΣΕ), η οποία μεταξύ άλλων:

α) Αξιολογεί την κατάσταση εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

β) Συζητεί τους μελλοντικούς τομείς και φάσεις συνεργασίας.

γ) Αναπτύσσει και εγκρίνειπρογράμματα συνεργασίας.

δ) Συμφωνεί την ανταλλαγή των αντιπροσωπειών.

2. Η ΣΕ μπορεί να συστήσει υποεπιτροπές για τις διάφορες πτυχές της συνεργασίας πάνω σε μόνιμη ή προσωρινή βάση, όπως συμφωνήθηκε από τα Μέρη,

3. Η ΣΕ συγκαλείται από καιρό σε καιρό, εναλλάξ στη Λευκωσία και στην Ιερουσαλήμ, όπως συμφωνείται μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 12
Σημεία επαφής

Τα σημεία επαφής για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας για κάθε Μέρος είναι τα ακόλουθα:

Για το ΥΔΑ	Για το ΥΔΔΤ
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Δημόσιας Ασφάλειας	Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως
+972 2 542 8168	Τηλ: +357 22 805911
+972 2 542 9974	Φαξ: +357 22 518343

Άρθρο 13
Διευθετήσεις εφαρμογής

Τα Μέρη μπορούν να θεσπίζουν διευθετήσεις εφαρμογής για την εκτέλεση κοινών σχεδίων στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14
Έξοδα

Κάθε Μέρος θα καταβάλλει τα δικά του έξοδα σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

Άρθρο 15
Γλώσσες

Κάθε επικοινωνία θα γίνεται γραπτώς στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 16
Σχέση με το εθνικό δίκαιο και τις διεθνείς υποχρεώσεις

1. Η παρούσα Συμφωνία και κάθε δραστηριότητα που ασκείται στο πλαίσιο της εφαρμόζεται από ένα Μέρος σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του εν λόγω Μέρους.

2. Οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών δυνάμει άλλων διεθνών συνθηκών ή του διεθνούς δικαίου.

3. Η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας δεν περιλαμβάνει την έκδοση και την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις και δεν παρεκκλίνει ή / και δεν επηρεάζει την ικανότητα των Μερών να αναζητούν και να παρέχουν αμοιβαία δικαστική συνδρομή δυνάμει σχετικών συμφωνιών που ρυθμίζουν την αμοιβαία δικαστική συνδρομή ή τη συνεργασία των Μερών

μέσω των καναλιών της Interpol και σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς της Interpol.

Άρθρο 17
Επίλυση διαφορών

Όλες οι διαφορές που προκύπτουν σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετούνται φιλικά μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών, συμπεριλαμβανομένης, κατά το δυνατόν, από την ΣΕ.

Άρθρο 18
Τροποποιήσεις

Η Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία συναίνεση των Μερών, γραπτώς και μέσω της διπλωματικής οδού. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 19(1) και θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 19
Τελικές Πρόνοιες

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την τριακοστή (30η) ημέρα από την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης διπλωματικής διακοίνωσης με την οποία τα Μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι υπήρξε συμμόρφωση με τις εσωτερικές νομικές απαιτήσεις τους για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.

2. Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρις ότου ένα από τα Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο γραπτώς, μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να την καταγγείλει. Παύει να ισχύει ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία αυτής της κοινοποίησης.

3. Σε περίπτωση έκδοσης τέτοιας ειδοποίησης, τα Μέρη πραγματοποιούν διαβουλεύσεις προκειμένου να αξιολογήσουν πλήρως τις συνέπειες της καταγγελίας της Συμφωνίας και να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για απάμβλυνση των προβλημάτων που ενδέχεται να προκύψουν από την καταγγελία της Συμφωνίας.

4. Δραστηριότητες συνεργασίας που έχουν ήδη ξεκινήσει στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας (ρυθμίσεις εφαρμογής, πρωτόκολλα και άλλα μέσα) πριν από τη λήξη τους, θα συνεχιστούν μέχρι την ολοκλήρωσή τους.

5. Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Παράνομης Διακίνησης και Κατάχρησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών και της Τρομοκρατίας

και Άλλων Σοβαρών Εγκλημάτων, που υπογράφηκε στις 9 Ιανουαρίου 1995, στην Ιερουσαλήμ, θα τερματιστεί και θα αντικατασταθεί.

Προς μαρτυρία τούτου, οι υποφαινόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στη Λευκωσία, την 8η Μαΐου 2018, που αντιστοιχεί στην 23η ημέρα του IYYAR 5778 του Εβραϊκού ημερολογίου, σε δύο αντίτυπα, στην Ελληνική, στην Εβραϊκή και στην Αγγλική γλώσσα, με όλα τα κείμενα να ισχύουν εξίσου. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Εκ μέρους της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ	Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
	